

Таблиця пропозицій до проєкту освітньої програми (за результатами громадського обговорення)

Вид та назва освітньої програми

Освітньо-професійна програма «**Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська**

Рівень вищої освіти

другий (магістерський)

Назва спеціальності

В11 Філологія.

Назва спеціалізації

В11.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська

Керівник проєктної групи

канд. філол. наук, доц. Людмила СТАНІСЛАВОВА

№	Автор пропозиції (прізвище, ініціали, належність до групи стейкхолдерів)	Розділ, пункт, підпункт / позиція проєкту освітньої програми, до якого вноситься пропозиція. Зміст пропозиції, дата надходження	Нова редакція відповідного розділу / пункту / підпункту / позиції освітньої програми з урахуванням пропозицій / змін	Зміни, що вносяться до змісту освітніх компонентів з метою забезпечення виконання пропозицій та їх обґрунтування / обґрунтування відмови
1	Анкетування здобувачів освіти	II Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність 2.1 Перелік компонентів освітньої програми Зміст пропозиції: У зв'язку з тим, що особливістю ОП є орієнтація на підготовку здобувачів освіти до викладацької діяльності, варто збільшити кількість годин на вивчення дисципліни «Методика	ОФП.04 Методика викладання польської мови і літератури в закладах вищої освіти, 6 кредитів ЄКТС.	Пропозицію враховано. Для ОФП.04 Методика викладання польської мови і літератури в закладах вищої освіти кількість кредитів ЄКТС збільшено з 5-ти до 6-ти з метою збільшення кількості годин для самостійного опрацювання навчального матеріалу.

		викладання польської мови і літератури в закладах вищої освіти». Лютий 2025 року.		
2	Анкетування випускників ОП	6 Програмні компетентності Унікальні компетентності, визначені освітньою програмою (за наявності) (УК) Зміст пропозиції: У Програмі перекладацької практики варто передбачити можливість здійснення перекладу текстів, що належать до різних функціональних стилів. Лютий 2025 року.	Програма перекладацької практики	Пропозицію враховано. У Програмі перекладацької практики зазначено, що практиканти мають виконувати якісний письмовий переклад текстів різної тематики (юридичних, технічних, ділових, медичних, публіцистичних, художніх, публіцистичних) у мовній парі «польська мова / українська мова».
3	Адамчук Н., директор бюро перекладів у м. Люблін (Польща)	6 Програмні компетентності Загальні компетентності (ЗК) Зміст пропозиції: Сучасний перекладач має обов'язково володіти технологіями автоматизованого	ОЗП 02 Інформаційні технології у перекладі та в освітній діяльності	Пропозицію враховано. До переліку тем у змісті ОЗП.02 додано теми: 1. Автоматизований переклад (САТ-програми). Термінологічні бази даних. 2. Управління пам'яттю перекладів у САТ-програмах. Інструменти для перевірки і форматування тексту.

		перекладу. Варто приділити особливу увагу підготовці здобувачів освіти до використання САТ-інструментів.		Виконання завдань, пов'язаних із опануванням САТ-програм передбачено також у Програмі перекладацької практики.
4	Антонович С.О., викл. історії польської літератури, доцент кафедри історії української літератури філологічного факультету Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна	2 Мета освітньої програми Зміст пропозиції: Видається дещо неконкретизованим формулювання мети освітньої програми. Варто підкреслити у цьому формулюванні спрямованість освітньої програми на розвиток критичного мислення, адаптивності, здатності ефективно працювати в умовах невизначеності умов. 11.03.2025	Мета освітньої програми: Формування здатності розв'язувати складні теоретичні та практичні завдання і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення комплексних досліджень та/або здійснення інновацій; розвиток критичного мислення, адаптивності і здатності ефективно працювати в умовах невизначеності умов і вимог для успішної реалізації в науковій, освітній та перекладацькій діяльності.	Пропозицію враховано. У формулюванні мети освітньої програми підкреслено спрямованість освітньої програми на розвиток критичного мислення, адаптивності, здатності ефективно працювати в умовах невизначеності умов.
5	Павлюк С., Директор «Товариства Апостиль Хелп», м. Хмельницький	6 Програмні компетентності Унікальні компетентності, визначені освітньою програмою (за наявності) Зміст пропозиції:	УК.03. Здатність розробляти та удосконалювати навчально-методичні матеріали, зокрема з польської мови і літератури, використовувати сучасні освітні інструменти, зокрема технологію ІІІ.	Пропозицію враховано. У формулюванні УК.03 зазначена необхідність опанування здобувачами освіти сучасних освітніх інструментів, зокрема технології ІІІ.

		Оскільки особливості освітньо-професійної програми забезпечуються, серед іншого, орієнтацією на передові інструменти сучасної цифрової епохи, такі як штучний інтелект, автоматизовані системи перекладу (CAT-інструменти) тощо, варто відобразити це у відповідних унікальних компетентностях ОП, зокрема йдеться про УК.03. 15.03.2025		
6	Васейко Ю.С., доцент каф. полоністики і перекладу Волинського національного університету імені Лесі Українки	II Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність 2.1 Перелік компонентів освітньої програми Зміст пропозиції Сучасний перекладач має досконало володіти технікою машинного та автоматизованого перекладу. Тому потрібно приділити особливу увагу	ОЗП 02 Інформаційні технології у перекладі та в освітній діяльності	Пропозицію враховано. ОК «Інформаційні технології в освітньому просторі» перейменовано таким чином: «Інформаційні технології у перекладі та в освітньому просторі». У змісті ОЗП.02 додано теми: 1. Автоматизований переклад (CAT-програми). Термінологічні бази даних. 2. Управління пам'яттю перекладів у CAT-

		підготовці здобувачів освіти до такого виду діяльності. Варто переглянути зміст чинного ОК «Інформаційні технології в освітньому просторі» 11.03.2025		програмах. Інструменти для перевірки і форматування тексту. Виконання завдань, пов'язаних із опануванням САТ-програм передбачено також у Програмі перекладацької практики.
7	Мічковська В.Р., доцент кафедри іноземних мов Національної академії державної прикордонної служби України	V Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми Зміст пропозиції: Оскільки «ЗК.01 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово» є досить важливою компетентністю, якої належить набути здобувачам вищої освіти за цією ОП, варто у Матриці відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми чіткіше зазначити, які ОК	ЗК.01 мають формувати у першу чергу такі ОК, як ОЗП.01, ОФП.02, ОФП.05, ОФП.06, ОФП.07, ОФП.08	Пропозицію враховано. у Матриці відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми зазначено, що ЗК.01 мають формувати у першу чергу такі ОК, як ОЗП.01, ОФП.02, шляхом включення до їхнього змісту відповідних тем. Також особливі вимоги до нормативного вживання державної мови висувуються до здобувачів освіти при проходженні ними практик (ОФП.05, ОФП.06, ОФП.07) і при підготовці і захисті кваліфікаційної роботи (ОФП.08)

		орієнтовані на забезпечення ЗК 01. 15.03.2025		
8	Павлюк О.П., викладач польської мови, старший викладач кафедри української мови, Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського	1. VII Процедура присвоєння професійної кваліфікації Відсутність прямого присвоєння професійної кваліфікації може бути не до кінця зрозумілою для здобувачів та потенційних роботодавців. 2. II Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність 2.1 Перелік компонентів освітньої програми У документі вказано загальний обсяг вибірових компонентів (24 кредити ЄКТС), але відсутній їх конкретний перелік або опис. Це обмежує можливість оцінити повноту вибору для студентів та глибину спеціалізації, яку вони		1. Пропозицію не враховано. Вона суперечить чинним документам МОН України, згідно з якими професійна кваліфікація не може бути присвоєна у разі відсутності професійного стандарту за певною спеціальністю. 2. Пропозицію не враховано. Вона суперечить чинним документам, за якими відбувається організація освітнього процесу у ХНУ. Здобувачі освіти мають право обирати будь-яку дисципліну із Каталогу вибірових дисциплін ХНУ, за умови, що вони підтверджують здатність опанувати матеріал обраної дисципліни. Перелік вибірових дисциплін, який пропонує безпосередньо кафедра слов'янської філології, розміщено на сайті кафедри.

		можуть отримати через ці компоненти. 3. 9 Академічна мобільність Зазначено, що іноземні здобувачі вищої освіти за цією ОПП не навчаються. Хоча це не є критичною слабкістю, присутність міжнародних студентів зазвичай сприяє збагаченню міжкультурного досвіду та розширенню світогляду всіх учасників освітнього процесу. 10.03.2025		3. Пропозицію взято до уваги, але в умовах воєнного стану в Україні іноземні студенти фактично не можуть бути допущені до перебування в Україні.
9	Андрощук І.П., Завідувач відділу ліцензування, акредитації, моніторингу освітнього процесу та видачі документів про вищу освіту ХНУ	6 Програмні компетентності Унікальні компетентності, визначені освітньою програмою (за наявності) (УК) Зміст пропозиції: Виходячи з того, що ОПП орієнтована на підготовку здобувачів освіти до здійснення освітньої	УК 01. Здатність критично осмислювати проблеми у сфері освіти, педагогіки. УК 02. Здатність планувати і проводити навчальні заняття (зокрема з польської мови і літератури), з урахуванням різноманітності, індивідуальних особливостей студентів. УК.03. Здатність розробляти та удосконалювати навчально-методичні матеріали, зокрема з	Пропозицію враховано. Переглянуто унікальні компетентності, визначені освітньою програмою (УК 01 – УК 04), також відповідні програмні результати навчання (ПРН 18 – ПРН 21), їх сформульовано відповідно до вимог Професійного стандарту «Викладач закладу вищої освіти», затвердженого наказом МОНУ від 16.10.2024 №1466.

		діяльності у ЗВО, необхідно чітко прописати унікальні компетентності і програмні результати навчання, які забезпечують високий рівень такої підготовки. 19.03.2025	польської мови і літератури, використовувати сучасні освітні інструменти, зокрема технологію ІІІ. УК 04. Здатність керувати дослідницькою/творчою роботою здобувачів ВО (бакалаврський, магістерський рівні). ПРН 18. Аналізувати та розв'язувати актуальні освітні виклики. ПРН 19. Організовувати освітній процес на основі студентоцентрованого, компетентнісного, контекстного підходів та сучасних досягнень освітніх, педагогічних наук, управляти навчально-пізнавальною діяльністю, об'єктивно оцінювати результати навчання здобувачів освіти; адаптувати освітній процес до потреб здобувачів. ПРН 20. Розробляти і викладати освітні курси (зокрема з польської мови і літератури) в закладах вищої освіти, використовуючи методики,	
--	--	---	--	--

			інструменти і технології, необхідні для досягнення поставлених цілей, зокрема технологію ІІІ. ПРН 21. Розробляти індивідуальні дослідницькі/творчі завдання для здобувачів вищої освіти з урахуванням їхнього рівня (бакалаврський, магістерський) та інтересів у межах філологічних дисциплін; супроводжувати дослідницьку діяльність здобувачів освіти; оцінювати якість та оригінальність дослідницьких/творчих робіт здобувачів.	
10	Андрощук І.В., завідувач навчально-методичного відділу ХНУ	ІІ Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність 2.1 Перелік компонентів освітньої програми Зміст пропозиції: Оскільки ОП передбачає виконання і захист кваліфікаційної роботи, варто у перелік ОК ввести переддипломну	ОФП 07 Переддипломна практика	Пропозицію враховано. До переліку ОК введено ОФП.07 Переддипломна практика.

		практику, яка дозволить сконцентрувати роботу здобувачів освіти щодо збирання матеріалів для кваліфікаційної роботи та їх опрацювання. 21.03.2025		
--	--	---	--	--

Гарант ОП  Людмила СТАНІСЛАВОВА

Розглянуто на засіданні кафедри слов'янської філології, протокол № 10 від 21.03.2025